

**RUTAS  
DE LECTURA**  
**ELAS VIAJAN**

Proyectos  
con voz de mujer

**RUTA 0:  
VIAJAR POR  
LAS PALABRAS**



## RUTA 0: Viajar por las palabras

- Lectura, escritura y bibliotecas..... 19
- **LEER:** Un mundo de posibilidades..... 20
- *Malacatú.*  
María Pascual. A buen paso, 2018..... 20
- **CONVERSAR:** ¿Cómo elegir entre tanto?..... 21
- **CREAR:** Inventando palabras..... 22
- **PROYECTAR:** El mapa de nuestra ruta..... 24
- *El abecedario travieso.*  
Anna Aparicio Catalá. Takatuka, 2021..... 29
- *Un huevo en bicicleta*  
Marta Comín. A buen paso, 2021..... 30
- *Lost in translation.*  
Ella Frances Sanders. Libros del Zorro Rojo, 2016. 31
- *El viaje de las palabras.*  
Andrea Marcolongo; Andrea Ucini (il.).  
Zahorí Books, 2022..... 33
- *Guillermo Jorge Manuel José.*  
Mem Fox; Julie Vivas (il.). Ekaré, 1988..... 34
- *Bibliotecarias a caballo.*  
Concha Pasamar. A fin de cuentos, 2022..... 36
- *Letras al carbón.*  
Irene Vasco; Juan Palomino (il.). Juventud, 2015... 37
- *Ppprrriiit.*  
Cristina Cubells; Joana Casals (il.).  
Zahorí Books, 2022..... 39
- *Fake over.*  
Nereida Carrillo; Alberto Mont (il.).  
Flamboyant, 2022..... 40

### AUTORAS:

Beatriz Sanjuan y Lara Meana

### EDICIÓN Y COORDINACIÓN:

TresBrujas

### COLABORADORES:

**Consultora:** Rosa Piquín Cancio

**Corrección ortotipográfica y de estilo:** Luisa Stampa

**Ilustraciones del proyecto *Ellas Viajan*:** Alicia Varela

**Diseño editorial y maquetación:** estudio vagoon

*Rutas de lectura: Guía Ellas Viajan.*

*Proyectos con voz de mujer.*

1ª edición (digital): noviembre de 2024

© TresBrujas, 2024.

### RUTAS DE LECTURA

es un proyecto concebido  
y realizado por TresBrujas.

[www.rutasdelectura.com](http://www.rutasdelectura.com)  
[rutasdelectura@gmail.com](mailto:rutasdelectura@gmail.com)

f /rutasdelectura  
@rutasde.lectura



Esta obra está sujeta a la licencia  
Atribución/Reconocimiento -  
Sin Derivados 4.0 Internacional  
de Creative Commons.

### TresBrujas

Equipo de especialistas  
en Lectura Infantil y Juvenil

Gijón, Asturias

T: (+34) 984 19 24 41 M: (+34) 661 014 100

[www.rutasdelectura.com/tres-brujas/](http://www.rutasdelectura.com/tres-brujas/)  
[tresbrujaslij@gmail.com](mailto:tresbrujaslij@gmail.com)

f /tresbrujas @tresbrujaslij



Este proyecto ha recibido una ayuda del Ministerio  
de Cultura a través de la dirección General del  
Libro y del Plan de Fomento de la lectura.

# ELLAS VIAJAN

## RUTA 0: VIAJAR POR LAS PALABRAS

---

### Lectura, escritura y bibliotecas

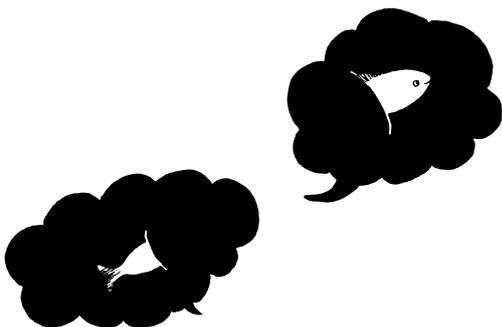
Para el ser humano, el mundo entero puede encerrarse en palabras. No solo estructuran su pensamiento y permiten compartirlo con los demás, sino que su permanencia, a través de distintas formas de registro, logra superar las barreras del tiempo y del espacio para que esa comunicación viaje entre pasados y futuros y alcance lugares tan lejanos que tal vez no hayamos descubierto todavía.

Podemos llamar lectura a la interpretación de esos signos permanentes que recuperan nuestras palabras y lo que hemos depositado en ellas. Lo denominamos así, específicamente, cuando el método utilizado ha sido algún tipo de escritura.

Con lo escrito, con lo que hemos elegido conservar y transmitir, creamos libros.

Con la reunión de esos libros, que guardan experiencias, conocimientos, preguntas y sueños, creamos bibliotecas.

Nuestra primera ruta se lanza, atrevida, hacia esa aventura ambiciosa, casi inabarcable, de descifrar los signos y acceder a su significado. Hacia ese viaje por las palabras que todas las personas emprenden desde que nacen, en el cual las voces de sus madres son su guía y su alimento.



**LEER:** Un mundo de posibilidades.

Los bebés aprenden a hablar probando los sonidos como si fuesen sabores. Fijaos en las nanas, los juegos de calle, los encantamientos... Están llenos de palabras que no existen, o que son tan poderosas que no se dejan encerrar en los diccionarios. ¿No os parece una manera perfecta de empezar, balbuceando para dar forma al mundo en nuestra imaginación? Pues dicho y hecho: ¡ma-la-ca-tú!

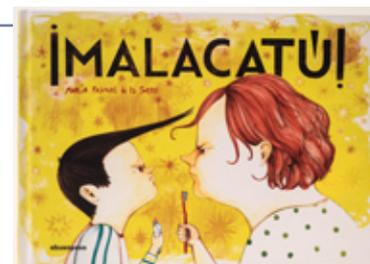
**SOBRE ESTE LIBRO:**

La narración comienza ya desde la cubierta, donde se presenta el argumento de este álbum: un pequeño conflicto cotidiano, simbolizado por un cepillo de dientes y un tubo de pasta, empuñados por dos personajes en primer plano, madre e hijo.

Las guardas nos muestran el escenario: una cocina pulcramente recogida, separada en dos campos de batalla por la línea que divide la página en dos. Pequeños detalles acompañan al título y los créditos para ofrecernos pistas sobre lo que está a punto de acontecer.

Comienza el duelo. Como todos los enfrentamientos, está compuesto de palabras, miradas y silencios. Madre e hijo se miran con intensidad, cada uno atrincherado en su territorio mientras los juguetes del niño batallan en parejas sin descanso. La tregua se rompe. El niño lanza un largo y complicado hechizo que termina con las palabras mágicas que dan nombre a esta historia: *Fi, fa, fu...* ¡MALACATÚ!

Tras crecerle pasta de dientes en el pelo, la madre contraataca y se suceden las transformaciones, cada vez más alocadas. Hasta que...

**Título:** ¡Malacatú!<sup>1</sup>**Texto e ilustraciones:**  
María Pascual de la Torre<sup>2</sup>**Editorial:** A buen paso, 2018

La dificultad de la lectura en voz alta de este libro álbum requiere de práctica previa. Pero el gozo de leer un texto basado en retahílas rimadas y la hilaridad que provocan los improbables acontecimientos, hará las delicias de los lectores de cualquier edad.

<sup>1</sup> Lectura online de ¡Malacatú!, para actividades de la Asociación Álbum en 2021.

<sup>2</sup> Entrevista a la autora en el blog Un periodista en el bolsillo: <https://unperiodistaenelbolsillo.com/maria-pascual-malacatu/>



## CONVERSAR: ¿Cómo elegir entre tanto?

Se calcula que el oído humano puede reconocer unos 400.000 sonidos diferentes en su etapa adulta. Los sonidos lingüísticos no llegan al millar. El momento en que se distingue un mayor número es entre los 8 y los 10 meses de edad.

¿Pueden estos datos interesar a un grupo de escolares y provocar una conversación? No solo pueden, sino que sus preguntas posteriores quizá nos pongan en el mayor de los aprietos. ¿Pueden oír las hormigas? ¿Tienen orejas? ¿Producen sonidos? ¿Cómo se comunican? ¿Qué se dicen en el patio unas a otras, cuando se cruzan subiendo y bajando por la corteza del árbol?

Estas preguntas están tomadas de conversaciones reales entre niñas y niños de Educación Infantil. La posibilidad de que se conviertan en un proyecto documental de aula o de centro, o de que las integremos en propuestas estructuradas para favorecer la investigación y la transmisión de conocimientos, tiene más que ver con la disponibilidad de las figuras docentes que con las capacidades infantiles.

¿Y cómo nos educamos los adultos en esto de la disponibilidad? Entrenando nuestra capacidad de escucha activa. Un método que nos gusta bastante por su facilidad y buenos resultados es el de «vota todas las veces que quieras».

Podríamos aplicarlo a cualquier toma de decisiones colectiva, pero como estamos al principio de nuestro viaje a través de estas nuevas rutas, lo aplicaremos a nuestro objeto favorito: una selección de lecturas. Solo hay que seguir estos sencillos pasos:

1. Para empezar, es importante exponer las cubiertas de los libros y materiales, sobre todo de los ilustrados.
2. Se puede o no comentar rápidamente de qué trata cada una de las lecturas propuestas.
3. Se vota a mano alzada y se va haciendo recuento en voz alta y señalando a quién se está añadiendo.
4. Se puede votar por cada lectura (o tema, opinión, candidatura, etc.) que se quiera realizar: si cuatro de diez libros propuestos se consideran interesantes, se votará a los cuatro. De ese modo, saldrá elegido el que interese a más gente y después se irán abordando los que hayan tenido puntuaciones más altas, y se guardarán para otro día si es preciso.

En este vídeo puede verse el proceso, realizado con un pequeño grupo de ocho adultos:

◀ <https://www.youtube.com/watch?v=tbGrgnv8EHM>

Podríamos utilizar este método casi con cualquier cuestión que queramos decidir: la lista de temas o preguntas sugeridos por los participantes, por ejemplo, para un proyecto. Lo ideal sería que fuéramos rotando entre el alumnado participante las tareas de registro de ideas, organización del turno de palabra, conteo y puesta en limpio de resultados, etc.



## CREAR: Inventando palabras.

Al alumnado más pequeño no le suele costar mucho inventarse palabras. A veces te siguen el juego si empiezas a lanzar vocablos del tipo «¡socofate!, ¡mendipeta!, ¡regetar!». Otras veces, sobre todo si están dando sus primeros pasos en el desciframiento, prefieren meter las manos en una caja llena de sílabas y mezclarlas a su antojo, pegándolas en un papel.

Cuando son algo mayores, se animan a adjudicarles significados, incluso categorías gramaticales. Imitar al diccionario suele ser divertido. Y el significado puede, o no, esclarecer la cuestión:

Regetar: Verbo transitivo. 1. Retirar los dedos para no pillárselos. 2. Acurmir la blanqueta en el osompar.

Si seguimos tirando del hilo, al cabo de un rato, es fácil pasar a frases completas y, con el regusto mágico que tienen, convertirlas en hechizos e ingredientes para los mismos.

*¡Arupeta la zimandia, jai virutas de fejía!*

*al fei, duce,*

*al tuque, muce...*

*y sumerba tromecía.*

*asu, pesu, nesu,*

*¡miquedane res gorquesu!*

La rima siempre le añade poder a los conjuros. Eso sí: lo mejor será rotular bien nuestros frascos de potingues y mejunjes, para no confundir los efectos de unos y otros: ¡no vayamos a echar osompar donde tocaba zimandia!



Estos juegos nos hacen recordar a Sonja Elen Kisa, la filóloga canadiense que se levantó una mañana decidida a crear un idioma completamente nuevo, al que llamó *toki pona*. ¿Te suena esta información? Entonces es probable que tengamos el mismo calendario: WEEK-O, almanaque de las curiosidades de Marta Caicoya.

Si no es el caso, te ha picado la curiosidad y sientes deseos de lanzarte a investigar sobre este idioma y su audaz creadora, te recomendamos que apuntes su nombre y lo dejes para más tarde. Sabemos que es fácil distraerse en este camino lleno de datos jugosos, pero ahora nos gustaría que no perdieras el hilo y nos siguieras acompañando en esta ruta por las palabras.

Como decíamos, *¡Malacatú!* es una obra que da pie a una infinidad de temas y propuestas y, además, resulta divertida para todas las edades. Desde el juego con los sonidos y la creación de palabras y trabalenguas, hasta la confrontación del punto de vista adulto e infantil, pasando por la magia y la cocina, los juegos y los juguetes, los universos ficcionales y no ficcionales unidos a ellos... este libro nos permite tender hilos en muchas direcciones.

Esto nos facilita la tarea de conversar y crear, pero, cuando las posibilidades son tantas, ¿cómo dejar que fluyan sin que el desorden acabe con la idea de proyecto o nos haga perder el rumbo? Y, si no estamos todavía muy familiarizados con el desarrollo de proyectos, ¿cómo partir de elementos tan poco precisos para darles una estructura básica que dote a las actividades de un sentido y una dirección?

Para empezar a explorar el trabajo por proyectos, volvemos atrás para inspirarnos en el **Almanaque WEEK-O** de Marta Caicoya, un modelo de comunicación impresa que también se incluye en el 0 de la CDU en el que englobamos esta ruta y que vertebrará nuestra primera propuesta.

Los almanaques son calendarios acompañados de informaciones diversas: meteorológicas, efemérides, entretenimientos, citas literarias... ¿Qué tiene entonces de especial el de Marta?

«En una página tendrás el calendario semanal para anotar cada día tus cosas. Y en otra, más de 50 historias que te contarán lo asombroso o escalofriante que puede ser el mundo (que, como bien sabemos, maravilloso todo y todo el tiempo no lo es, no.) Este año hay bolsas de agua caliente, mentiras fabulosas, pensamientos disonantes, fiestas peculiares y lluvias que no vas a creerte.»

¿No os parece que el formato de almanaque encaja a la perfección como estructura para un proyecto?

◀ <https://week-o.com/>



## **PROYECTAR:** El mapa de nuestra ruta.

Emprender un viaje requiere de un mínimo de planificación. Es cierto que podemos salir por la puerta de casa e ir tomando decisiones aleatorias, pero sin recursos tampoco llegaríamos demasiado lejos. Es importante decidir nuestro destino (o al menos una dirección hacia la que caminar), elegir viajar ligeros de equipaje o hacernos con una buena maleta, escoger los elementos imprescindibles que vayan a cubrir nuestras necesidades, etc. Y todo ello dependerá, por supuesto, de si queremos viajar solos o acompañados.

### 1. IDENTIFICAR PARTICIPANTES, ÁREAS IMPLICADAS, TIEMPOS

En un proyecto de lectura nunca viajamos solos. Se trata de un viaje colectivo, en el que interviene un grupo de personas. Es importante decidir **quién se va a implicar** en el diseño del proyecto, quién en la realización, si los participantes van a ser meros destinatarios o van a tomar decisiones sobre su desarrollo.

Imaginemos una escuela pequeña: nueve aulas, una por curso, de infantil a primaria. Hemos decidido llevar a cabo un **proyecto de centro para la creación de un almanaque** inspirado en el trabajo de Marta Caicoya. Queremos que participen tanto el profesorado de todas las áreas como el alumnado de todos los niveles. Para ello, es importante generar dinámicas que permitan una **participación activa**: crear grupos de trabajo con los docentes para explorar las posibilidades que ofrece el tema escogido en las distintas áreas de conocimiento; generar grupos de conversación con el alumnado para identificar sus intereses y recabar ideas, con frecuencia más creativas que las nuestras.

Para guiar esa conversación os recomendamos utilizar el **método Dime**, ideado por Aidan Chambers, que nos ayuda a estructurar la conversación y hacerla más fluida.

También es importante definir desde el inicio la **temporalización**. Según la implicación y el interés de los participantes, y según la inmediatez de resultados que queramos, podemos plantear la creación de un almanaque anual, trimestral, para el curso actual, para el siguiente...

### 2. DEFINIR PROPÓSITO, ACTIVIDADES, INTERESES Y NECESIDADES

Emprender un viaje sin brújula, sin horizonte hacia el que caminar, puede ser una aventura romántica y emocionante, pero poco práctica. Si hablamos de un proyecto, definir su propósito dará a todo el equipo implicado un foco claro en torno al cual planificar las actividades que lo conformen. Una vez definido nuestro proyecto, es fundamental insertarlo dentro del contexto en el que se va a llevar a cabo, buscando unirlo a programas o líneas de trabajo que ya tengamos en marcha. Veamos ahora cómo llevarlo a la práctica, volviendo a «nuestro centro» piloto.

Digamos que este centro participa en un programa de Educación Emprendedora y, dentro del mismo, cada año el alumnado de 6º **prepara un producto final** (necesidades). En esta ocasión el producto será el **almanaque** (actividad), de manera que el profesorado y alumnado de 6º



IDENTIFICAR

◀ Entrada del blog Rutas de Lectura profundizando acerca del método Dime: <https://www.rutasdelectura.com/blog/2019/02/25/dime-los-ninos-la-lectura-y-la-conversacion/>

se implicarán en la dirección y gestión de la propuesta (diseño) y todos los cursos elaborarán los contenidos: las curiosidades que se irán insertando en las páginas del almanaque (realización).

Esos **contenidos** se elaborarán a partir de los libros propuestos para esta ruta, y de los temas y actividades que estos promuevan (intereses, que centraremos en los debates y asambleas). Las niñas y niños pueden votar los libros/materiales/temas preferidos, según hemos visto anteriormente. Los adultos tendemos a proponerles lecturas atendiendo más a la edad y a nuestras necesidades docentes, recogidas en los currículos específicos. Pero las niñas y niños se implicarán mucho más si son temas que han seleccionado por sus propios intereses y curiosidad. Descubriremos que pueden convertirse en auténticos especialistas, con capacidades sorprendentes para el aprendizaje y la investigación.

### 3. ESCOGER LOS RECURSOS DOCUMENTALES

Siempre insistimos en que uno de los papeles fundamentales de los adultos que guían procesos de enseñanza y aprendizaje es proporcionar estructuras para ese proceso. Una buena selección de materiales previos, así como mecanismos para la búsqueda de otros nuevos, ayudará a los participantes, sea cual sea su edad, a investigar mejor. En la selección para la guía *Ellas viajan*, a menudo hemos privilegiado esas estructuras, por encima de los datos, que siempre tendremos que revisar, actualizar y adaptar según el uso que queramos darles.

Las obras propuestas en estas rutas pueden dar una buena base al proyecto, pero los completaremos con documentos disponibles en la biblioteca escolar y en la pública, así como con otros aportados por el alumnado y las familias. Los recursos documentales que utilicemos pueden presentarse en diferentes soportes: libros informativos de referencia, literatura infantil y juvenil, películas y documentales, grabaciones en audio, juegos, obras digitales, materiales online, etc. Precisamente uno de los títulos de esta ruta, *Fake Over*, está orientado en concreto a la educación informacional y mediática y puede resultar útil para abordar esta tarea.



INVESTIGAR



**Las 3W: preguntas para salir de dudas**

Nunca tenemos tiempo, ni siquiera a la hora de contrastar información. Por ello, Full Fact, un fact-checker británico, propone plantearnos tres cuestiones muy simples para contrastar información y después... ¡seguir con nuestra vida!

**1W: Where is it from? ¿DE DÓNDE PROVIENE?**

Recuerda: una fuente creíble es tu mejor opción. Si no hay ninguna, búscala. Y si no pinta bien, ten cuidado.

**2W: What is missing? ¿QUÉ FALTA?**

Es importante saber qué es lo que no están explicándonos, lo que nos esconden de modo intencionado. Por lo tanto, no es quedárselo solo con el titular y leer la historia completa. Buscad la fotografía y los vídeos originales para ver si los han descontextualizado y consultad otras versiones.

**3W: How do you feel? ¿CÓMO TE SIENTES?**

La información y la desinformación son cuestiones emocionales. A veces, la intención es asustarnos para que actuemos de una manera determinada, guiados por el miedo. Otras, ofrecemos un oasis de esperanza con algo demasiado bueno para ser real.

30 - FAKE



**¿Qué son las fuentes creíbles y cómo podemos identificarlas?**

Tu madre, tu tío, tus amistades... ¿son fuentes creíbles? Que les tengas cariño no quiere decir que sean unos fenómenos de la información. No hay que confundir las fuentes de confianza—nuestros seres queridos—con las fiables—aquellas que nos aportan información contrastada y de calidad—. ¡del mismo modo que no hay que confundir los seguidores de Instagram con los amigos de verdad!

Los periodistas, a lo largo de su trayectoria profesional, van confeccionando su propia agenda, es decir, una lista de contactos creíbles, expertos, que pueden aportarnos información rigurosa y valiosa sobre diversos temas, así como abrirnos las puertas a la documentación y otras fuentes de interés.

Si una fuente siempre nos aporta **información contrastada**, entonces tenemos una fuente creíble. ¡Hay que aferrarse a ellas para evitar que nos la quiten!

OVER - 31

◀ Páginas interiores de *FAKE OVER*. Nereida Carrillo, Alberto Montt (il.). Flamboyant, 2022.

ver página 40 de esta Ruta >>

Este nos parece un buen momento para presentaros la **Ruta 0**. Esta lista la ordenaremos por edad, con títulos adecuados desde primeras edades hasta otros más complejos o con mayor cantidad de información y/o texto. Sin embargo, insistimos en la importancia de combinar propuestas de distintos niveles y permitir que la curiosidad y motivación de los participantes intervengan en la selección de materiales.

Tras los datos de cada obra —título, autoría y editorial— añadimos la **clasificación de REBECA**<sup>3</sup>. (Ver Anexo CDU).

- *Ppprrrrriit*. Cristina Cubells y Joana Casals. Zahorí Books (087.5)
- *El abecedario travieso*. Anna Aparicio Catalá. Takatuka (087.5)
- *Guillermo Jorge Manuel José*. Mem Fox y Julie Vivas. Ekaré (821.94-3)
- *Un huevo en bicicleta*. Marta Comín. A buen paso (087.5:82)
- *Letras al carbón*. Irene Vasco y Juan Palomino. Juventud (087.5)
- *Bibliotecarias a caballo*. Concha Pasamar. A fin de cuentos. (027.4)
- *El viaje de las palabras*. Andrea Marcolongo y Andrea Ucini. Zahorí Books. (088)
- *FAKE OVER*. Nereida Carrillo y Alberto Mont. Flamboyant (004: 070.16)
- *Lost in translation*. Ella Frances Sanders. Libros del Zorro Rojo. (81'374)

◀ ¿Qué es REBECA?:

<https://www.cultura.gob.es/cultura/areas/bibliotecas/mc/rebeca/que-es-rebeca.html>

#### 4. TRATAMIENTO Y ANÁLISIS DE LA INFORMACIÓN

Uno de los retos al realizar un proyecto con el alumnado es buscar formas de ayudarles a seleccionar la información pertinente, organizar los datos recabados, darles forma y hacerlos accesibles para los demás.

En este caso, nos resulta útil darle un poco la vuelta al planteamiento. El formato de comunicación va a ser el almanaque, que tiene una parte visual importante, con gráficos y empleo de tipografías para organizar el contenido. El texto es esencial, pero no puede ser muy largo, de modo que tiene que estar bien redactado y resumido.

Sabemos que tendremos muchas páginas, pero espacio limitado en cada una. Además, compartirá la esencia de un calendario: casillas para los días de la semana, donde podamos anotar cumpleaños, excursiones, la fecha de devolución de los préstamos de biblioteca...

Por tanto, ¿qué información vamos a seleccionar para nuestro calendario? El planteamiento de Marta es muy bueno: hay un tema o historia curiosa para cada semana, que va en la página superior, y el calendario propiamente dicho, en la página inferior, con cuatro datos fijos además de las casillas mencionadas: en qué fase está la luna, cuánto aumentan y disminuyen los días, una frase de reflexión y mi favorito, una canción o pieza de música que cada lunes añado a una *playlist*.

No tenemos por qué copiar la estructura de Marta, pero sí es interesante acordar qué vamos a recoger en cada página del almanaque de nuestro centro. Podemos añadir recomendaciones de películas, de libros o alguna de las sugerencias que encontraréis si continuáis acompañándonos a lo largo de esta **Ruta 0**.

<sup>3</sup> Base de datos para catalogación en bibliotecas, del Ministerio de Cultura.

## 5. CUESTIONES ORGANIZATIVAS Y REPARTO DE TAREAS

Nada mejor que un calendario para organizarse. Primero ajustemos los números: en el centro escolar que hemos imaginado para nuestro proyecto teníamos 9 cursos. Podemos hacer un calendario escolar, sin páginas para las vacaciones. ¿Repartiremos un mes para cada curso, y dejaremos en manos de los mayores la tarea de ajustar los días de septiembre y junio? ¿Lo haremos de doce meses, con un mes adjudicado a cada curso hasta 3º y dos meses para 4º, 5º y 6º? Los números nunca coinciden con exactitud, así que digamos, al azar, que cada clase realizará 6 páginas/semanas. Hay que decidir si participamos todos en cada una o planteamos equipos (6 equipos), cada uno encargado de una página. El profesorado puede repartir las tareas, tiempos y grupos previamente, pero el proceso de tomar decisiones y entender los porqués será la parte de la que más aprendan quienes participen, si tenemos la paciencia de acompañarlos. Proponer de manera abierta y respetuosa y dejar que experimenten, se equivoquen y lo vayan debatiendo con proyectos sucesivos es la mejor manera de educarlos en el trabajo colaborativo.

## 6. ESTABLECER PRODUCTOS POSIBLES

De un proyecto pueden surgir múltiples posibilidades de productos: blogs, libros gigantes, un museo escolar, monografías, dossieres, presentaciones, pódcast, vídeos, animaciones... A veces los productos son a su vez situaciones de aprendizaje.

Este puede ser el caso del almanaque, que puede repetirse en años sucesivos, por ejemplo como formato para incorporarse al trabajo por proyectos en el primer trimestre del curso. En cada ruta de esta guía seleccionamos productos diferentes, con la idea de explorar soportes, herramientas, estrategias, etc., que se adapten al mayor número posible de capacidades, intereses y entornos.



CREAR

## 7. HERRAMIENTAS DIGITALES, RECURSOS Y MATERIALES

Este proyecto admite un espectro amplio de herramientas y recursos, desde los más analógicos (ilustraciones y tipografías manuales, fotocopias, y encuadernado en espiral en el propio centro) hasta modelos en línea, más adecuados para eventos concretos, incluso para la organización del proyecto. Los programas de diseño en línea, tipo Canva, Piktochart o DesignBold, permiten utilizar plantillas prediseñadas, pero son menos versátiles para los alumnos de infantil y primaria, así como, en general, para un proyecto que tiene entre sus mejores bazas la de poder repartir el trabajo entre todo el alumnado, adaptarlo a cada participante y precisar pocos conocimientos previos.

Lo que sí es interesante es reunir el trabajo en un archivo que pueda llevarse a imprenta, para sacar las copias que se necesiten. Marta Caicoya lo produce en una imprenta local, con papel y cartón reciclado. Y es que la responsabilidad social se aprende en un entorno que la prioriza. Las opciones de sostenibilidad, igualdad e inclusión son esenciales.

Retomaremos en la Ruta 4 la creación y mantenimiento de un *makerspace*, un rincón STEAM o los usos de aulas dinámicas, así como su relación con los proyectos y las bibliotecas/centros de recursos.

◀ Ruta 4: Viajar sin límites.



► Makerspace del Museo Eric Carle. Foto: Amy Giziensky



◀ Visita este enlace para conocer el proyecto de la biblioteca escolar del CEIP As Covas-Meaño, en Pontevedra, Galicia. ▼

<https://www.littlevigo.com/biblioteca-escolar-ceip-as-covas-meano/>

## 8. REGISTRO, EVALUACIÓN Y SEGUIMIENTO DEL PROYECTO

Al planificar un proyecto, es fundamental **prever métodos de registro** de las distintas tareas, acciones y fases del mismo. De esta forma podremos luego recuperarlas a la hora de escribir una memoria o realizar la justificación oficial requerida.

Es importante también evaluar las posibles mejoras a incorporar si se repite el proyecto en otra ocasión. Para ello, es conveniente elegir una **forma de autoevaluación** tanto para el profesorado como para el alumnado participante, pero también **documentos que nos permitan evaluar globalmente el diseño** (organización de los recursos, trabajo en equipo, reparto de tareas, participación de otros agentes sociales, etc.)

Recordad que no solo organizamos los pasos que debemos seguir para ejecutar las tareas, sino que debemos irlos valorando según se desarrollan, mejorar aspectos que puedan reconducirse sobre la marcha, anotar los que deban tenerse en cuenta para otros proyectos o nuevas ediciones de la misma propuesta, etc. En general, necesitamos tener previstos momentos y medios para expresar de forma constructiva lo que nos parece que funciona, lo que no, lo que genera dudas o se va afianzando, así como estar atentos a las aportaciones de los demás.



EVALUAR

Ahora rebobinemos al inicio del proyecto, a ese momento en el que habíamos pedido a los participantes que votaran entre una serie de propuestas de lectura. ¿Os acordáis?

Pues supongamos que el libro elegido por mayoría ha sido...

## SOBRE ESTE LIBRO:

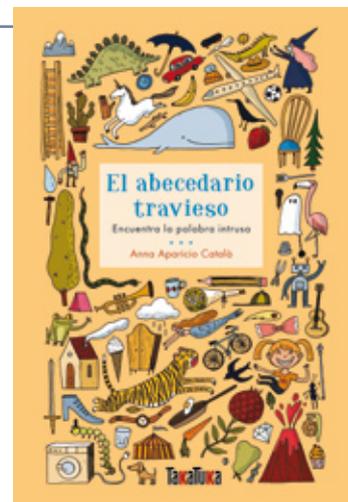
Este es un libro pensado para jugar con el lenguaje, pero también es una llave que libera nuestra creatividad.

De la A a la Z, la autora nos invita a recorrer las letras del alfabeto. En cada doble página, encontramos a la izquierda una letra representada en distintas grafías, en morse y en braille. A la derecha, multitud de dibujos diminutos que representan palabras que comienzan por esa letra. Todas, menos una. Y nuestro reto será encontrar la palabra intrusa.

En la A, por ejemplo, hallamos un aguacate, un ángel que parece perdido, un armadillo despistado, una gigantesca araña amenazante, una apicultora atemorizada, al personaje de cómic Astérix corriendo no sabemos a dónde, y a Alicia del País de las Maravillas abrazada a su conejo blanco. Hay una arquera, un anillo, un alce y un fresquísimo trozo de apio. Y entre estas palabras y algunas más, una berenjena morada de tallo verde: la palabra intrusa.

Más allá del juego de búsqueda evidente —que funciona tanto individual como colectivamente— este título abre las puertas a multitud de entretenimientos lingüísticos: la descripción de objetos, personajes y acciones que aparecen, la construcción de historias a partir de la combinación de algunos de los dibujos, el reto de escribir un relato utilizando solo nombres, adjetivos y/o verbos que empiecen por la letra dada...

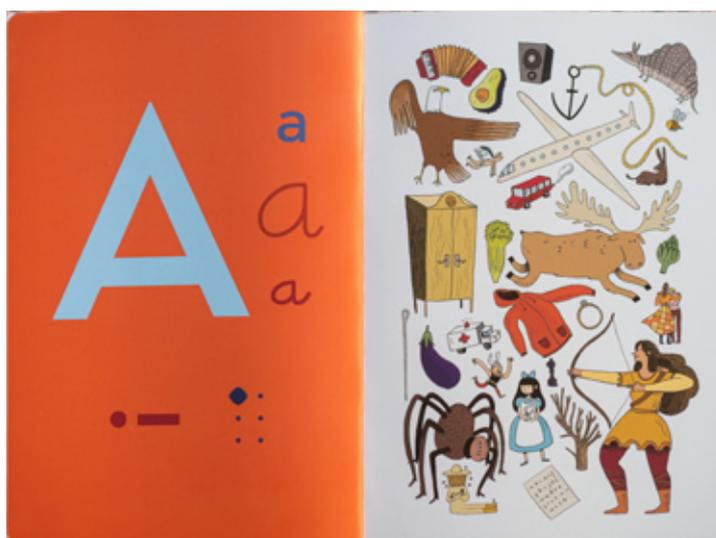
Y, puesto que leyendo *¡Malacatú!* nos habíamos inventado un montón de palabras, ¿qué os parece si discurrimos vocablos nuevos para integrar a las intrusas? ¿Le prestamos «arupeta» a la berenjena, para que encaje en la página de la A? ¿O les ponemos nombres nuevos a todas sus compañeras de página, para que se cambien a la B? El límite está en nuestra imaginación. Solo hay que ponerse manos a la obra. ¿Quién se anima?



Título: El abecedario travieso.  
Encuentra la palabra intrusa

Texto e ilustraciones:  
Anna Aparicio Catalá

Editorial: Takatuka, 2021



Jugar es una de las cosas más necesarias para el ser humano, ¡y no solo en la infancia! Incluir un juego lingüístico en cada página de nuestro almanaque nos asegura un año de diversión y ejercicio mental para toda la familia. También es un reto para las mentes creadoras (y observadoras) de nuestro alumnado, que tendrán que encontrar propuestas que no se repitan. Esto nos lleva a otra cuestión: cómo vamos a recopilar todas las sugerencias y cómo vamos a adjudicárselas a un equipo. Obviamente será más fácil si primero pactamos qué tipos de juegos lingüísticos diferentes creará cada clase o curso. Por ejemplo, los de palabras intrusas se los queda primero de primaria. Tercero de infantil se queda con...

## SOBRE ESTE LIBRO:

Este libro es jugueteón y también un poco gamberro. Nos propone jugar con las palabras, los conceptos, las frases hechas. Combinarlos y ver qué ocurre. Empezamos por el título, que surge de unir un delicioso huevo con patatas con una niña paseando en su bicicleta. Esto nos ofrece, en realidad, dos resultados: uno ilustrado en la cubierta y otro en la contracubierta, que a mí me hace pensar en un menú para ogros: «niña con patatas».

A partir de ahí se suceden las propuestas, que juegan a generar significados impredecibles y equívocos, tanto por la combinación de las palabras como por la imaginación de la autora al tirar del hilo semántico.

Así, de juntar «una prueba difícil» y «un oso polar», surge «una prueba polar»: la que tiene que superar una niña al ir a un retrete exterior en medio de una tormenta de nieve. También obtenemos «un oso difícil», que se niega a terminar de comer, aunque eso signifique que no podrá ir a la piscina con sus amigos.

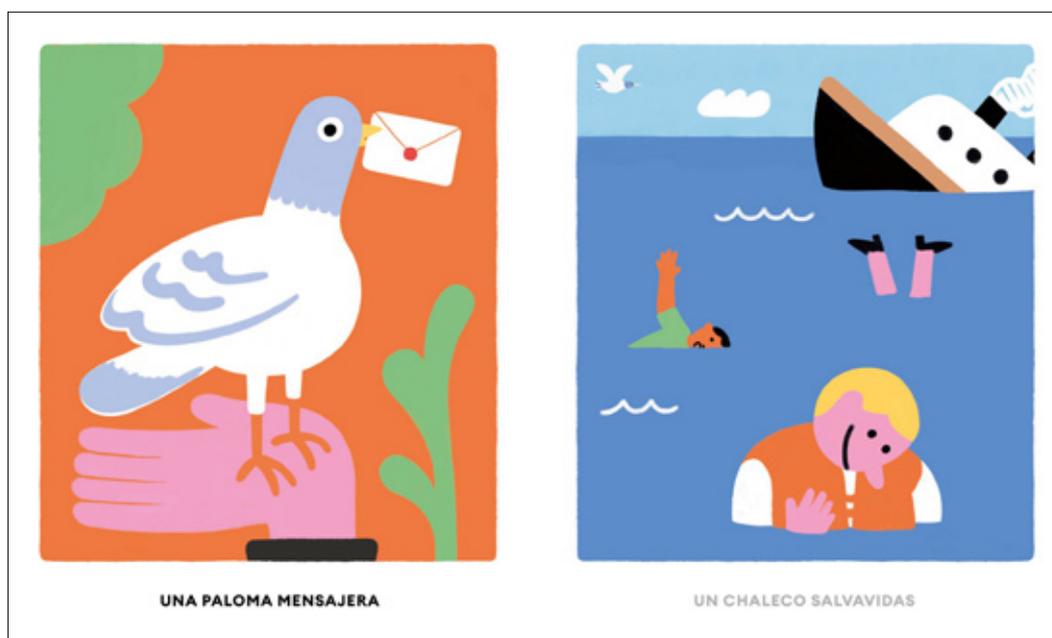
Saltando de página en página encontramos a una paloma salvavidas, un susto de mesa, unas lentejas deportivas, un queso de carrera o una cita de zanahoria, todos ilustrados con el inconfundible estilo de colores planos en técnica digital de Marta Comín.



Título: Un huevo en bicicleta

Texto e ilustraciones:  
Marta Comín

Editorial: Takatuka, 2021



Para nuestros juegos lingüísticos podríamos proponer solamente los dibujos «correctos» y dejar un recuadro blanco para que cada quien añada la mezcla a su manera; pero también podríamos sugerir los términos sin dibujo (un reloj de cuco + un tren de alta velocidad = un reloj de alta velocidad + un tren de cuco) y que cada quién los imagine de cero. En las rutas 4 y 7 encontraremos técnicas plásticas muy interesantes para generar nuestras imágenes. Si nadie quiere renunciar a realizar su propia interpretación de estas mezclas desternillantes y exhibirla, se pueden reunir los resultados en una galería de imágenes en línea y acceder a la misma por medio de un QR impreso en nuestro almanaque.

Si abordamos el juego en cursos superiores, podemos añadir dificultades como el uso de palabras polisémicas y homónimas. ¿Cómo dibujarías un banco de sardinas + un banco de madera? ¿Con muchos bancos de madera, nadando juntos por el mar? ¿Con un banco de sardinas, lleno de escamas de madera? Unos son más fáciles de dibujar que otros, ¿verdad?

¿Y si en vez de añadir dificultades a un libro pensado para los más pequeños, se las quitamos a otro que parece «de mayores»?



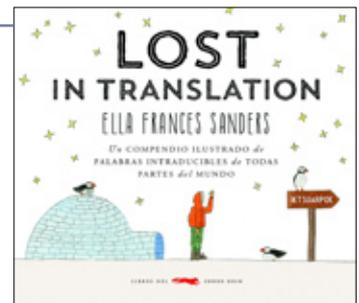
## SOBRE ESTE LIBRO:

Cada lengua es una forma de concebir el mundo, una cultura. Expresa con palabras su forma de mirar y relacionarse con los paisajes, las costumbres, las relaciones humanas, los objetos. El oficio de la traducción no solo consiste en encontrar las equivalencias entre el significado de las distintas palabras, expresiones o frases hechas; también intenta actuar como intérprete entre culturas.

Ella Frances Sanders nos contagia su fascinación haciéndonos llegar el significado de 50 palabras de distintas lenguas que no tienen una traducción directa. Es decir, que necesitan de varias frases para explicar lo que quieren decir, a lo que ella añade una ilustración.

Algunas de estas palabras pueden resultarnos familiares, como la portuguesa *saudade* o la japonesa *tsundoku* (comprar un libro, no leerlo y apilarlo encima de otros libros no leídos). Otras aluden a conceptos más poéticos como *tiám*, que en farsi quiere decir «el destello en tus ojos cuando acabas de conocer a alguien» o al humor, como la palabra yidis *trepverter*, que, aunque se traduce literalmente como «palabras de escalera» alude a la respuesta ingeniosa que se te ocurre cuando ya es demasiado tarde para usarla.

Con cada palabra, viajamos a una cultura diferente de la nuestra y aprendemos algo de ella. Y este acercamiento lingüístico es también comunitario, cuando compartimos el deseo de comprender para poder tender puentes y estrechar lazos.



Título: *Lost in translation*.

Texto e ilustraciones:

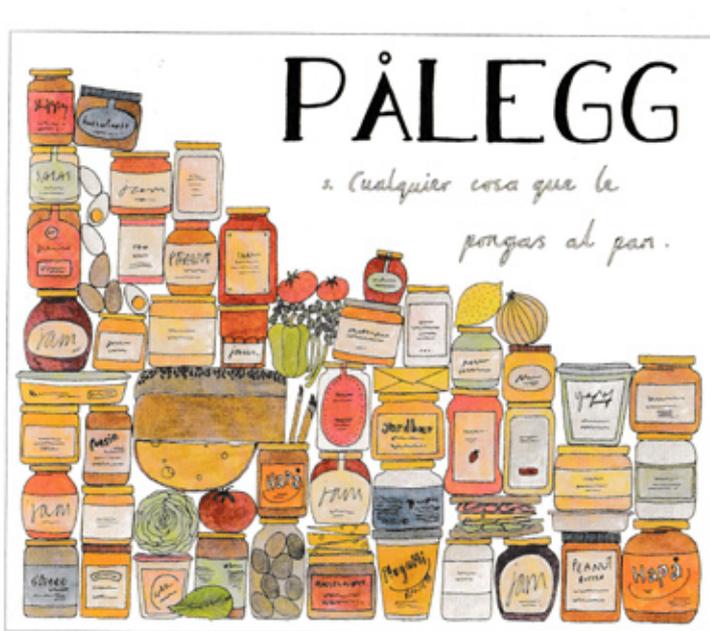
Ella Frances Sanders

Editorial: Libros del zorro rojo, 2016

Con nuestras palabras inventadas habíamos sugerido también el juego de asignarles significados, pero no lo habíamos llevado tan lejos como es posible. Este libro nos ayuda, gracias a su idea de buscar aquello que no podemos expresar con una sola palabra. En español creo que no existe, por ejemplo, ninguna palabra que exprese las emociones que despierta escuchar música. En todo caso, yo le doy la forma que quiero, quizás mezclando otras que se relacionan en mi mente, como en «almavol», o fonemas que me suenan bien, como en «ifisja». La ilustración es importante, pero de nuevo podemos emplear el sistema del QR y la galería de imágenes, porque seguro que cada uno pensamos cosas muy diferentes cuando nos acordamos de esa sensación.

Sin salir de nuestro propio idioma, o de aquellos que hablan los miembros de la clase o de un grupo de biblioteca, desconocemos miles de términos y nos pueden parecer mentira, aunque estén en el diccionario. Ir a la caza de ellos también es muy jugoso: chacolotear y enjaretar aún son comunes en muchas zonas, y burujo, empentar y chamurrar son prácticos y sonoros.

¿Recuerdas el juego de poner etiquetas mágicas a los tarros? En esta página tienes muchos, y todos contienen PÅLEGG.



Aquí puedes leer otra reseña del libro de Sanders. En ella se mencionan proyectos anteriores muy similares, como este de Anjana Iyer, *Found in Translation*.

También hace sugerencias que completarían el libro, como un mapa-índice donde localizar la procedencia de los términos, o una idea que encaja bien con la nuestra: tenemos una acepción diferente para cada semana del año.

Seguimos viajando por las palabras y a través del tiempo. Ahora, nos vamos al pasado.

◀ Reseña de *Lost in Translation*:

<https://koratai.com/resena/lost-in-translation-ella-frances-sanders>

—

▸ Anjana Iyer, *Found in Translation*

<https://www.behance.net/gallery/9633585/Found-in-translation>



## SOBRE ESTE LIBRO:

Este es un libro especial. A caballo entre el ensayo y la literatura, como la voz de una Sherezade que bucea en los misteriosos itinerarios que trazan las palabras desde su nacimiento hasta nuestros días.

Andrea Marcolongo nos propone un recorrido etimológico por el origen de veinticinco palabras, tan dispares como nostalgia, margarita, deseo o chocolate. Para cada palabra hay una historia sobre su origen, un viaje por su evolución, a lo largo de la geografía y la historia, hasta llegar a las traducciones en distintas lenguas. Tejiendo anécdotas con alusiones a obras literarias o a mitos de las distintas culturas, la escritora italiana nos obliga a seguir el hilo de este tapiz que nos cuenta de dónde venimos y desvela significados y lazos culturales ocultos de las palabras que utilizamos para comunicarnos. El artista Andrea Ucini nos aporta un conjunto de imágenes realizadas con técnica digital, que recogen el registro poético del texto y lo amplían para crear ilustraciones sugerentes y evocadoras que nos dejan pensando.

A partir de este viaje maravilloso, la tarea puede ser simplemente completar el número de palabras que necesitaríamos para cada página de nuestro almanaque. Un diccionario etimológico nos proporcionaría el material necesario, pero la selección sería la parte más importante de esta actividad. ¿Por qué elegimos cada término? ¿Seguimos, por ejemplo, la procedencia más o menos lejana de nuestro árbol familiar? Si levanto la vista desde el lugar en el que estoy ahora, veo personas cuyas raíces bereberes, sefardíes, celtas, mayas o chorotegas son familiares para mí. Propondría, sin dudarlo, una exploración de «ojalá»; pero también me interesa la etimología de los topónimos, que nos lleva a las leyendas, palabra que ya habréis encontrado en la página dedicada a «leer».

Las posibilidades se multiplican. ¿Profesiones? ¿Herramientas? ¿Nombres de pescados? Estos cambian en las distintas costas donde se obtienen y en los mercados donde se venden, siendo a veces la misma especie, como la anchoa y el boquerón, y otras no, como el lenguado, el gallo y la platija, que son peces de cuerpo plano pero diferentes.

A menudo, el nombre de un alimento está ligado al lugar de donde vino, pero las vueltas que da pueden ser muy curiosas. ¿Seguimos los pasos de «albaricoque»? ¿De «té» y de «cacao»? Por otro lado, la historia de «aquejarre» es tan fascinante como puedas desear, perfecta para las fechas en torno a finales de octubre y principios de noviembre, que son también muy variadas y dignas de investigación. Y, ya que estamos en un calendario, ¿por qué no indagar en la denominación de las distintas celebraciones? ¿De dónde vienen «navidad», «carnaval» o «pascua»? ¿Y las fiestas típicas de tu zona, como el Amagüestu, el Lunes de Aguas, Os Maios y la Feria de Abril? ¿O las celebraciones más recientes, como el Día del Orgullo y la Tomatina?



Título: El viaje de las palabras.

Texto: Andrea Marcolongo

Ilustraciones: Andrea Ucini

Editorial: Zahorí Books, 2022





## SOBRE ESTE LIBRO:

La escritora Mem Fox dedica mucho de su tiempo a convencer a las familias de la necesidad de leer en voz alta a sus hijos cotidianamente, antes y después del colegio, aunque ya puedan leer por sí mismos. Sus libros están también pensados para ser leídos a viva voz y este que tenemos entre las manos es un gran ejemplo de ello: el ritmo está medido a la perfección, las palabras juegan entre ellas y la labor de traducción de Gabriela Uribe ha conseguido mantener esa magia que envuelve la historia de Guillermo Jorge Manuel José.

Un niño pequeño con un nombre muy largo. Tan largo como el de su amiga favorita: Ana Josefina Rosa Isabel, que vive en el asilo de ancianos que hay al lado de su casa. Aunque él prefiere llamarla, sencillamente, señorita Ana.

Con ella y con el resto de ancianos pasa Guillermo Jorge Manuel José las tardes: escuchando a la señora Marciano tocar el piano, o las historias de miedo que le cuenta el señor Tancredo. Pero cuando sus padres se compadecen de la pérdida de memoria de la señorita Ana, Guillermo Jorge Manuel José empezará una investigación para entender lo que su amiga necesita para poder recuperarla.

Una historia entrañable sobre la importancia de las palabras, sus significados y su relación con los recuerdos que conforman nuestra identidad.

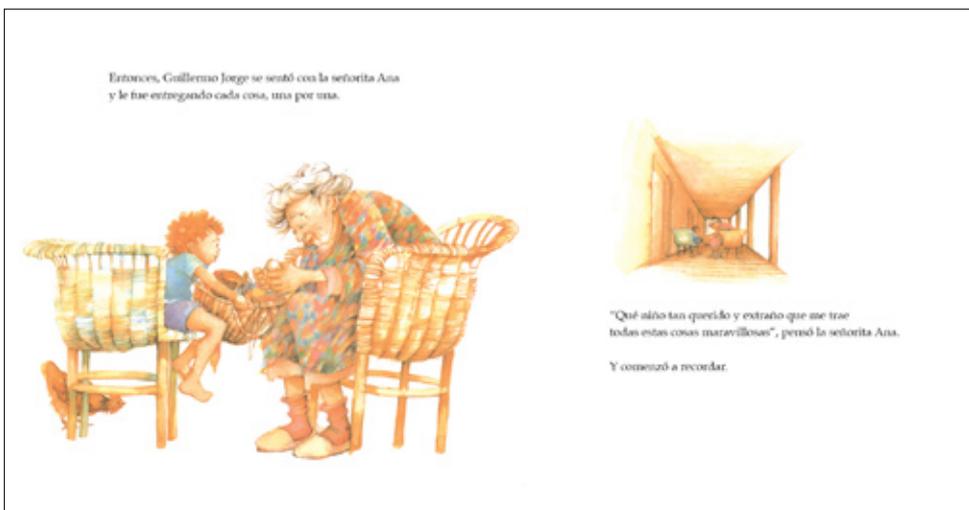


Título: Guillermo Jorge Manuel José.

Texto: Mem Fox

Ilustraciones: Julie Vivas

Editorial: Ekaré, 1988



No sé si te habías fijado en la coincidencia, pero los autores de *El viaje de las palabras* tienen ambos el mismo nombre de pila y son italianos: Andrea. ¿De dónde viene, etimológicamente? Puedes volver a la casilla anterior y ampliar tu búsqueda sobre el origen de las palabras, porque en este momento te vamos a dar la herramienta para resolver otras cuestiones. ¿Cuántas mujeres se llaman así en España? ¿Cuántos hombres? ¿Quieres saber cuántas personas se llaman Río, Luna o Libertad? ¿Qué media de edad tienen? ¿En qué provincias es más común ese nombre (o un apellido cualquiera)? El Instituto Nacional de Estadística, que recopila estos datos en el censo, tiene un **widget** donde puedes consultar de forma muy sencilla las respuestas. Eso sí: ¡cuidado, que engancha!



Los nombres propios no son solo datos, como puede parecer por el juego anterior. Guardan historias, deseos para la vida de cada bebé que llega al mundo, regalos para nuestro oído, declaraciones y compromisos. Suele ser lo primero que aprendemos a escribir en nuestra infancia, nos representa incluso en los documentos legales, a través de nuestra firma, y se merece los materiales más preciosos para conservarlo y hacer obsequios, como los anillos y otras joyas en que lo grabamos. Hay miles de actividades interesantes y adecuadas para este título cuya profundidad, detrás de su aspecto modesto, puede provocaros un nudo en la garganta. Sin embargo, nuestra siguiente propuesta es más «superficial».

Hay un soporte donde aparecen muchos nombres propios relacionados con la memoria, que empleamos cada día en nuestras ciudades: las placas del callejero. Dedicamos los espacios públicos a personas importantes para la comunidad. Curioso que pocas de ellas estén asignadas a mujeres. En la ciudad de Madrid, por ejemplo, solo una de cada cinco, entre las dedicadas a personajes con género, tienen nombre de mujer. E, incluso con números tan bajos, es la segunda capital europea con mayor representación femenina. Si en los fondos bibliotecarios ya nos hemos encontrado con una clara desventaja, en el espacio exterior se vuelve más evidente. Por ello, una de nuestras iniciativas en escuelas e institutos en el último año ha sido «Ellas Viajan por el callejero», una actividad de urbanismo simulado en la que se bautizan calles con nombres de mujeres, elegidas por el alumnado como referentes en diversos campos de la actividad humana. Comienza con un debate de concienciación sobre el tema, continúa con una investigación sobre mujeres que consideramos importantes y una selección consensuada, y termina con la realización de placas y su instalación temporal en las calles.



Sigamos el recorrido por los espacios comunitarios, con...



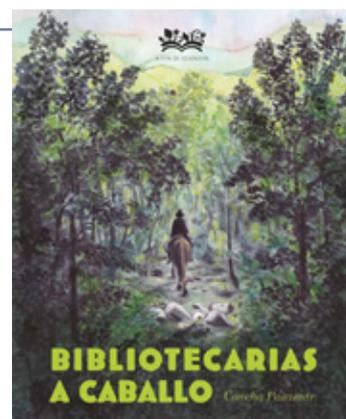
## **SOBRE ESTE LIBRO:**

A veces un suceso terrible da lugar a un proyecto maravilloso. Tras el crac de la bolsa de Nueva York en 1929, se sucedió una inmensa crisis económica que no solo afectó a las grandes fortunas, sino que provocó un índice de desempleo insostenible y una pobreza que se extendió por todo Estados Unidos y afectó especialmente a las zonas rurales. Para paliar sus efectos, el Gobierno creó una organización, la *Work Progress Administration*, que generó programas destinados a ofrecer trabajo a los hombres para construir obras públicas. Esto provocó que las mujeres de las zonas rurales se quedaran solas y a cargo del trabajo del campo y los cuidados familiares.

Para facilitar la comunicación entre aquellas que vivían más aisladas y para dar un trabajo que garantizara su supervivencia, la WPA creó en los Apalaches (Kentucky) el programa «Bibliotecarias a caballo»: mujeres que recorrían a lomos de corceles alquilados a sus vecinos una media de treinta kilómetros diarios para llevar libros y revistas a las zonas más aisladas. Junto a estas publicaciones, llevaban noticias de unos pueblos a otros, leían en voz alta para las personas analfabetas, mantenían vivos los lazos comunitarios, recogían los saberes de la zona para fabricar nuevos volúmenes...

Los libros y revistas, además de brindar historias que podían compartir con sus vecinos, suponían un progreso en su bienestar, pues eran fuente de aprendizaje técnico para cultivar patatas, arreglar un motor o preparar un remedio para la tos. En el capítulo «Editoras todoterreno» veremos cómo restauraban los libros y reutilizaban sus partes para crear nuevas narrativas y obras a partir del conocimiento colectivo. Este apartado entronca muy bien con la Ruta 8, donde profundizaremos en las posibilidades que nos ofrecen las técnicas cartoneras para crear libros con materiales reutilizados.

En este informativo ilustrado encontramos muchos detalles sobre una experiencia de promoción lectora que tuvo gran impacto social comunitario. También nos ofrece fuentes bibliográficas y digitales para seguir investigando, aunque la mayoría están en inglés. Podríamos inspirarnos en la estructura y belleza de este título para buscar información sobre otras mujeres que han tenido un papel importante en la difusión de la cultura y las bibliotecas, como la alemana Jella Lepman, que fundó la Biblioteca Internacional de la Juventud sobre los escombros de la Segunda Guerra Mundial, o las denominadas las Sinsombrero, contemporáneas y pertenecientes a la



Título: Bibliotecarias a caballo.

Texto e ilustraciones: Concha Pasamar

Editorial: A fin de cuentas, 2022



Generación del 27, primeras españolas que tuvieron acceso oficial como colectivo a la educación y la vida universitaria, en la órbita de la Institución Libre de Enseñanza. En el momento presente, podemos conocer de primera mano un amplio espectro de profesionales del libro y la lectura que están teniendo gran influencia en los materiales de ficción y no ficción que disfrutamos y en nuestro acceso a ellos. Algunas están abriendo el telón de *Ellas viajan* desde la revista *Extravagantes*, que te invitamos a leer en nuestro blog. Allí hacen homenaje a otras que han sido sus referentes, como la autora del texto que leeremos a continuación: Irene Vasco.

## SOBRE ESTE LIBRO:

La promotora de lectura Irene Vasco recogió durante años las experiencias de las mujeres rurales de las comunidades afrocolombianas que aprendieron a leer en un entorno analfabeto a finales del siglo XX. Las historias de estas madres que transmitían oralmente su patrimonio literario y que añadieron la lectura en voz alta a sus costumbres, así como las de muchas bibliotecarias que hicieron posible que los libros llegaran, están condensadas en este libro álbum que protagoniza una niña empeñada en ser capaz de leer las cartas que recibe su hermana iletrada. El tendero del pueblo promete enseñarle a cambio de que lo ayude en su establecimiento, y nuestra protagonista juega por las tardes a enseñar a su hermana y a sus amigos las letras que va aprendiendo. Así descubre su vocación.

El texto va acompañado de las ilustraciones del mexicano Juan Palomino, que reflejan y amplían significados utilizando todos los recursos gráficos a su alcance para hacer la lectura más rica y emocional, subrayando la contradicción de no saber leer en un contexto donde la palabra escrita está presente en lo cotidiano.



Título: Letras al carbón.

Texto: Irene Vasco

Ilustraciones: Juan Palomino

Editorial: Juventud, 2015



El álbum se cierra con un epílogo de la autora donde pone en valor el trabajo que hacen las personas que llevan la alfabetización y la lectura a las comunidades más aisladas, lo que siembra la posibilidad del cambio y propicia nuevas oportunidades para escribir un futuro mejor.

Puede parecer muy diferente: un mundo en el que la única forma de comunicarse con los que están lejos es una carta. Si se pierde en el trayecto, si el destinatario ha cambiado de dirección, si no conoces el idioma en el que te escriben o, como en la historia que nos cuenta Irene Vasco, no sabes leer, la comunicación se rompe. Gente enamorada, amistades, familiares, colegas de estudio y trabajo, pendientes de un hilo escrito con carbón, o tinta, o con marcas grabadas de cualquier manera posible. ¿Lo puedes imaginar?

Lo cierto es que la correspondencia física, escrita a mano y enviada de buzón a buzón, tiene aspectos que no se pueden conseguir en el medio digital (ojo, que lo mismo ocurre al contrario). Para probarlo, nos vamos a asomar a un movimiento que ha resurgido en los últimos años, precisamente por su toque «vintage», a la antigua: los llamados Pen Pals. Son amigos por carta, a los que muchas veces no se conoce en persona, pero que comparten el interés por actividades plásticas como la caligrafía y el collage, las listas de preguntas y respuestas, el intercambio de poemas o adivinanzas. Como es importante que las comunidades de intercambio sean fiables, y porque se trata de un método estupendo para practicar idiomas, es frecuente que lo organice el profesorado de inglés en colaboración con un centro escolar de una zona angloparlante. Así sucedió en el IES Haygón, de Sant Vicent del Raspeig, tal como cuentan en su blog:

Nosotras os vamos a proponer otra comunidad que estará deseando recibir vuestras misivas: el centro de tercera edad más cercano a vuestra escuela. Las personas mayores que viven allí sí pertenecen a una época en que la ilusión de una carta podía iluminar un mes entero. Serán felices con vuestros envíos postales, y lo que os cuenten de sus lecturas de niños, de la tradición oral de su lugar de origen, o de la vida en la escuela y el barrio, en otros tiempos, tiene un enorme valor.

Podéis empezar intercambiando postales, que son muy divertidas de hacer y rompen el hielo con su colorido y variedad. En este vídeo de la periodista sueca Hanna Andersson podéis encontrar hasta cien ideas diferentes de técnicas mixtas para crear vuestras tarjetas.

¿Qué os parece esta, de El Pescaio Mural, confeccionada en uno de nuestros talleres? ►

Pero ¿y el almanaque? ¿Cómo se relaciona? Volviendo al de Marta Caiocoya, que nos ha servido de inspiración, para el año 2024 venía con una lámina de regalo, dibujada por Alicia Varela, la autora de la identidad visual de *Ellas viajan*. Una idea bonita es incluir una postal original creada por cada niño o niña de la escuela, dentro del calendario final que llegue a las familias. En ella, les pedimos que comenten lo que más les haya gustado del proyecto y que nos lo envíen a un buzón que instalaremos en el vestíbulo o en la biblioteca. ¡Qué nervios! Ojalá nos manden muchos comentarios...



► <https://portal.edu.gva.es/ieshaygon/proyecto-pen-pal/>

► <https://www.youtube.com/watch?v=rcPEkf6cSUo>



► Postal de El Pescaio Mural.

¿Y si el buzón fuera de voz?

## SOBRE ESTE LIBRO:

No hace falta siquiera abrir este libro para entender su propuesta. Ya desde la cubierta, un pájaro nos descubre el juego de emisión y recepción que nos plantea, centrado en los sonidos. Por si nos queda alguna duda, en el QR de la esquina inferior izquierda nos lleva a un enlace que nos explica, con algunos ejemplos, cómo funciona este libro.

Después de explorar todos estos elementos de la portada, es prácticamente imposible no abrir el libro. En las guardas, el juego continúa: en el oído de una niña penetran sonidos que son en sí mismos un reto para empezar a jugar. ¿Qué ruido hace una cigarra? ¿Y una espada láser? ¿Y un caracol? ¿Cómo suena un trombón? ¿Y una bicicleta? ¿Y una cafetera?

A partir de ese momento, la propuesta crece con numerosas aventuras sonoras. Desde la diferenciación entre ruidos largos, cortos, simples, complejos, graves, agudos, densos, compactos, etcétera, hasta las «partituras gráficas» en las que cada dibujo va acompañado de onomatopeyas, símbolos y dibujos que corresponden a los sonidos.



**Título:** PPRRRRIIT. Un libro para crear y experimentar con los sonidos.

**Texto:** Cristina Cubells

**Ilustraciones:** Joana Casals

**Editorial:** Zahorí Books, 2022



Una invitación a escuchar los sonidos que nos rodean, a poner en común nuestra memoria, a buscar en diferentes registros y a reproducir creativamente cómo imaginamos la banda sonora del mundo.

¿No os decía que las canciones seleccionadas en Week-o eran mi parte favorita? Con los experimentos apuntados en este libro tendremos otro tipo de playlist, pero igual o más amena que la anterior. Y mientras peques y no tan peques se lo pasan bien y ejercitan la imaginación, vamos repasando praxis bucofonatorias (imprescindibles para el alumnado de Audición y Lenguaje, pero muy interesantes también para el resto), ejercicios de pronunciación (en nuestra lengua materna y en las que vayamos adquiriendo),

cualidades sonoras del discurso (¡la oratoria triunfa!) y, por supuesto, la voz, la percusión corporal y la que podemos realizar con todo tipo de objetos cotidianos. Un teléfono móvil nos sirve fácilmente para grabar, aunque más adelante veremos la posibilidad de reservar un rincón y unas herramientas específicas para este menester. Asimismo, los teléfonos nos servirán para leer cada QR y acceder a plataformas donde permanezcan alojadas las grabaciones, como Soundcloud.

¿Se terminó el juego? Acabamos la ruta con un documento imprescindible para todas las investigaciones que realicemos.

## SOBRE ESTE LIBRO:

Vivimos en un mundo digital donde reina la desinformación: «información falsa, inexacta y engañosa que se distribuye intencionadamente, es decir, con el propósito de engañar.» Para referirse a ella, comúnmente, se habla de *fake news*, aunque no es un término muy riguroso. Además, abundan los *bots*, *haters*, *deepfakes*, *shallowfakes*... Es fácil liarse con esta terminología anglosajona y este enredo informacional que nos rodea.

Por eso es tan útil este libro. Acompañada de las humorísticas ilustraciones de Alberto Montt, la doctora en Comunicación y Periodismo Nereida Carrillo nos dibuja un mapa para no perdernos. Definiciones precisas y concretas, un recorrido por las grandes mentiras de la Historia, una pizca de neurociencia para entender cómo funciona nuestro cerebro, claves para identificar a los «pinochos y lobos» que están detrás de las campañas de desinformación, pistas para desenmascarar las mentiras camufladas. También nos ofrece, de forma amena y participativa, herramientas para verificar la información y para construir un espíritu crítico que nos lleve a contrastar los datos que nos llegan.



Títulos: *FAKE OVER*.

Texto: Nereida Carrillo

Ilustración: Alberto Montt.

Editorial: Flamboyant, 2022



Una brújula para aprender y poder enseñar a navegar por las redes sociales e internet.

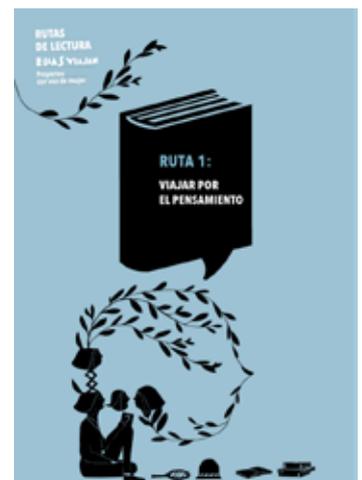
Además de los documentos propuestos para esta Ruta 0, sabemos que los materiales más consultados van a estar en el entorno computacional. No solo eso: para redactar los textos que hemos leído, también se emplearon fuentes digitales, como bien nos muestra Concha Pasamar en *Bibliotecarias a caballo*. Es una gran ventaja, porque tenemos la mayor biblioteca del mundo a nuestro alcance, desde cualquier lugar con conexión. Pero... ese «detalle» ya está creando desigualdades. ¿Y el idioma? Nos dimos cuenta en *Bibliotecarias a caballo*, o en el vídeo de Hanna, aunque sea sueca, o en el propio *Lost in translation*: el inglés es la lengua más común en internet. Nos lo confirman varias empresas estadísticas, aunque muestran variaciones importantes sobre los tantos por ciento del contenido que está en inglés y en otras lenguas: desde el 50 % que recoge Internet Society Foundation hasta el 30 % que señala la UNESCO. De nuevo, manejar la lengua inglesa o no hacerlo va a suponer una gran diferencia como usuarios y, es necesario ser conscientes, también como creadores de contenidos.

Es fácil comprender que la educación mediática es un instrumento imprescindible en la formación de hoy en día, tanto para el estudio como para el trabajo y, no menos importante, para el ocio. Como muchos libros elegidos para *Ellas viajan* y, en general, como una característica esencial de la literatura infantil y juvenil, la obra que manejamos tiene la virtud de acercarnos a temas complejos de una forma clara y amena, lo que ayuda a nuestro cerebro a distinguir la información esencial y a relacionarla con aspectos diversos, por medio de estructuras muy visuales y eficaces.

¿Qué tenemos que hacer? Aprender a identificar los medios de desinformación. Comprobar los datos que presentamos. Buscar las fuentes más fiables. No promover nunca la violencia ni el abuso. Proteger nuestra intimidad y nuestros datos personales. Cosas que pueden parecer básicas, y lo son, pero eso no quiere decir que resulten fáciles.

No guardemos muy lejos nuestro ejemplar de *Fake Over*. Si las palabras en la web viajan a demasiada velocidad, recordad que en ellas descansa el pensamiento. ¿Nos asomamos a la **Ruta 1** y practicamos el noble arte de la pregunta?

#### ◀ Ruta 1. Viajar por el pensamiento



## ÍNDICE INTERACTIVO:



haz clic sobre los títulos  
para navegar por la Guía >>

[RUTASDELECTURA.COM/ELLAS-VIAJAN](http://RUTASDELECTURA.COM/ELLAS-VIAJAN)

### Introducción y Metodología

- **RUTA 0:** Viajar por las palabras
- RUTA 1:** Viajar por el pensamiento
- RUTA 2:** Viajar por los símbolos
- RUTA 3:** Viajar en comunidad
- RUTA 4:** Viajar sin límites
- RUTA 5:** Viajar por la ciencia
- RUTA 6:** Viajar con la ciencia y la tecnología
- RUTA 7:** Viajar por el arte
- RUTA 8:** Viajar por la literatura
- RUTA 9:** Viajar por el mundo